

高等学校教材

大学法语

1

李志清 主编



高

社

高等学校教材

大学法语

(1)

李志清 主编
王晓峰 康煜宗 周林飞 合编

高等教育出版社

(京)112号

图书在版编目(CIP)数据

大学法语(一)/李志清主编. —北京:高等教育出版社, 1995

ISBN 7-04-005131-1

I. 大… II. 李… III. 法语-高等学校-教材 IV. H329

中国版本图书馆CIP数据核字(95)第00562号

*

高等教育出版社出版
新华书店总店北京发行所发行
国防工业出版社印刷厂印刷

*

开本850×1168 1/32 印张6.875 字数170 000

1995年7月第1版 1996年5月第2次印刷

印数1 666—3 673

定价9.85元

前 言

《大学法语》教材是根据国家教育委员会审定批准的《大学法语教学大纲》编写的一套教材。

大纲规定：“大学法语的教学目的是培养学生具有一定的阅读能力，初步的听、写、说与译的能力，使学生能以法语为工具，获取专业所需的信息，并为进一步提高法语水平打下较好的基础。”

为了体现上述教学目的，在编写《大学法语》的过程中，我们既强调法语共核的教学，又注重培养学生运用法语进行交际的能力。

为此，本教材具有如下几个特点：

一、大阅读量

大纲认为：“流利与准确是相辅相成的，准确是流利的基础，流利是交际的保证。”为保证提高阅读熟练程度，大纲规定泛读量为精读量的 2.5—3 倍，同时对精读课文的长度也作了具体的规定（一级 250 词，二级 310 词，三级 370 词，四级 430 词）。本教材力求体现上述教学指导思想。每个单元的 TEXTE A 为精读课文，TEXTE B 为次精读课文。

二、注意培养学生的法语交际能力

语音阶段做了重大的变革，由过去的纯语音教学改变为基本交际能力的培养与语音教学相结合。在语音教学的两个单元中除达到大纲对语音的基本要求外，还重点训练学生使用法语进行交际。

从第三单元起，每单元设有“AUDITION”、“CONVERSATION”和“DOCUMENT”三个教学内容，旨在培养学生听和说的技能。

三、注意语言与文化的结合

本教材的全部课文均节选自国外原版教材和书刊,这样既保证了语言的准确又避免了语言与文化脱节的现象。

《大学法语》是根据大纲编写的新教材,因而使用本教材时,应首先熟悉大纲。教学中也要注意吸收新的教学思想。在首先注重阅读技能培养的同时,也要适当注意对听、写、说、译四种技能的培养。

本教材第一册共 10 个单元,教学总时数为 60—70 学时。每个单元的教学安排如下:

Grammaire et exercices	1.5 学时
Texte A et exercices	2 学时
Texte B et exercices	1.5 学时
Audition, conversation, document	1 学时
总计	6 学时

由于各个学校的情况不同,因而各学校可根据自己的特定环境与条件决定内容的取舍和教学手段的选择,尤其是听力、会话更要切合实际地加以安排。

考虑到有些学校教学实际时数较多,我们为此编写了 4 学时的复习课(PALIER I 和 PALIER II)。

语音阶段两个单元,每个单元 3 篇课文,每篇课文 2 学时。语音阶段后的附表,可供语音阶段复习时使用。

《大学法语》主编为李志清教授。

参加《大学法语》第一册的编写人员有:山东大学李志清教授,北京邮电大学王晓峰教授,北方交通大学康煜宗教授和北京大学周林飞副教授。

本册教材经大学外语教学指导委员会法语组召开会议审查。参加会议的有王文融(北京大学)、薛建成(北京外国语学院)、徐和谨(复旦大学)、杜长友(北京大学)、周正言(东南大学)、鲁长江(西

南交通大学)、张今生(华中理工大学)、陈长林(同济大学)、尹学义和何早江(高等教育出版社)等同志。会后由王文融教授复审全稿。

《大学法语》配有录音磁带和教师用书,由山东大学外语学院西语系负责编辑发行。

法国驻华使馆文化处对本书的编写给予了支持,组织法国专家审阅了全部书稿并负责录制磁带,我们特在此表示衷心的感谢。

根据大纲编写教材难度甚大,而编者经验不足,水平有限,错误不当之处在所难免,恳请使用者不吝指教。

2009 29014
编者

1993年12月

SOMMAIRE

UNITE 1 (1)

TEXTE A: Pour saluer

PHONETIQUE: [a], [ɛ], [e], [i]

[s], [z], [t], [d], [f], [v]

TEXTE B: Pour présenter et se présenter

GRAMMAIRE: Pron. pers. sujet

PHONETIQUE: [y], [ə], [ɑ̃], [ʃ], [ʒ], [k], [g], [r]

TEXTE C: Pour inviter

GRAMMAIRE: Nom

Article indéf.

Article déf.

Verbes du 1er groupe

PHONETIQUE: [u], [o], [ɔ̃], [ɔ]

[w], [p], [b], [m], [n]

UNITE 2 (18)

TEXTE A: Quelle heure est-il?

GRAMMAIRE: Expression de l'heure

A

De

Art. contracté

Négation

PHONETIQUE: [œ], [ɛ̃], [ø], [l], [j], [y], [p]

TEXTE B: Pour demander le chemin

GRAMMAIRE: Interrogation

Quel

Omission des art.

PHONETIQUE: [wa], [wɛ̃], [jɛ̃], [sjɔ̃], [ij]

TEXTE C: Pour prendre congé

GRAMMAIRE: Pluriel des noms

Eléments d'une phrase

PHONETIQUE: [pl], [bl], [kl], [gl], [pr], [br], [kr], [gr], [tr],
[dr], [fr], [vr], [fl]

附录 (39)

附录一: Règles de prononciation (39)

附录二: Signes d'orthographe (43)

附录三: Signes de ponctuation (43)

附录四: Schéma de prononciation des voyelles (44)

附录五: Expressions pour la classe (44)

附录六: Alphabet français (47)

UNITE 3 (48)

TEXTE A: Souvenir de famille

TEXTE B: Une photo de famille

GRAMMAIRE: a. poss.

Féminin des noms

Accord entre le sujet et l'attribut

Pron. toniques

UNITE 4 (61)

TEXTE A: Les quatre saisons

TEXTE B: Alice Lebrun

GRAMMAIRE: Phrase impers.

Date

Verbe du 2^e groupe

De

UNITE 5 (75)

TEXTE A: Les repas des Français

TEXTE B: Les repas d'une famille française

GRAMMAIRE: Art. partitif

En

Y

Adjectifs

Palier I (91)

UNITE 6 (95)

TEXTE A: Un élève à la campagne

TEXTE B: La toilette de M. et Mme Dubreuil

GRAMMAIRE: v. pr.

v. t. et v. i.

Pron. compl. d'objet

UNITE 7 (112)

TEXTE A: Une lettre de Li Mengyang à ses grands-parents

TEXTE B: David à Paris

GRAMMAIRE: a. dém.

p. p.

Passé composé

Impératif

UNITE 8 (131)

TEXTE A: A l'hypermarché

TEXTE B: Achats dans de petites boutiques

GRAMMAIRE: p. p.

Passé composé

C'est ... qui

C'est ... que

pron. neutre "le"

UNITE 9 (148)

TEXTE A: Une visite à domicile

TEXTE B: Est-ce grave?

GRAMMAIRE: Passé immédiat

Futur immédiat

Noms des Etats et les prép.

a. "tout"

UNITE 10 (164)

TEXTE A: Le travail des femmes

TEXTE B: Gabrielle Chanel

GRAMMAIRE: Impératif des v. pr.

Passé composé des v. pr.

Accord des p. p.

Phrase complexe

Pron. rel. "qui"

Palier II (181)

LEXIQUE (185)

êtes
 je suis
 tu es
 il est
 UNITE 1
 elle
 nous sommes
 vous êtes
 ils sont
 eux

TEXTE A

Pour saluer

au téléphone

→ 综合问答. au

(Au téléphone)¹

打电话时

—Allô?

—Bonjour, c'est Eric. 你好. 这是 Eric.

—Ah! Bonjour Eric, comment vas-tu? 阿! 你好 Eric. 你好吗?

Très bien merci. Et toi? 很好. 谢谢. 你呢?

—Moi aussi, merci.

我也. 谢谢!

aller. (去).

—Allô?

—Vous êtes...? 您是谁?

—Danielle Le Mouel.

—Comment allez-vous? 你好吗?

—Très bien, merci. Et vous? 很好. 谢谢. 您呢?

—Moi aussi, merci.

Je vais bien, merci (Dans la rue)

—Bonjour Madame.

—Bonjour Monsieur.

—Ça va?

—Ça va.

Isaly!

—Salut Pierre.⁵

(A l'école)

学校.

VOCABULAIRE

pour [pur] <i>prép.</i> 为了	moi [mwa] <i>pron.</i> 我(重读代词)
✓ saluer [salɥe] <i>v. t.</i> 向……致意	
un téléphone [ɛtɛlɛfɔ̃] <i>n. m.</i> 电话	aussi [osi] <i>adv.</i> 同样,也
allô [alo] <i>interj.</i> 喂	dans [dɑ̃] <i>prép.</i> 在……里
comment [kɔmɑ̃] <i>adv.</i> 怎样,如何	vous [vu] <i>pron.</i> 您,你们
le bonjour [ləbɔ̃ʒur] <i>n. m.</i> 早安,日安	une rue [ynry] <i>n. f.</i> 街
	monsieur [mɛsjø] <i>n. m.</i> 先生
très [trɛ] <i>adv.</i> 很,非常	la [la] <i>art. déf.</i> (阴性、单数定冠词)
bien [bjɛ̃] <i>adv.</i> 好	✓ le salut [ləsaly] <i>n. m.</i> 你好;再见
merci [mɛrsi] <i>interj.</i> 谢谢	madame [madam] <i>n. f.</i> 夫人,太太
et [e] <i>conj.</i> 和	
toi [twa] <i>pron.</i> 你(重读代词)	ça [sa] <i>pron.</i> 这个,那个

NOTES

1. Au téléphone 打电话(时)
au 为缩合冠词。 à le-téléphone
2. Comment vas-tu? 你好吗?
3. Comment allez-vous? 您好吗?
vous (您)用在上、下级或不熟悉的人之间。
tu (你)用在家庭成员、同事及朋友之间。
4. Ça va? 你(您)好吗? 回答仍用:
Ça va. 很好。
5. Salut 可以用来表示“你好”及“再见”,但只能用在同学、同事及朋友之间。

读音规则表

	音素	读音规则	例词 ¹
元音	[a]	a, à, â + e 在 mm 前	la, là, âme <i>femme</i>
	[ε]	è, ê	mère, tête
		ai, ei (开音节, 元音)	paix, peine
		e 在闭音节中 在两个相同的辅音字母前	sel
		e 在两个相同的辅音字母前	pelle <i>cette</i>
		et 在词尾	filet
	[e]	é	bébé <i>été</i>
辅音		es 在单音节词中	les
		er, ez 在词尾	saler, aidez
	[i]	i, î	lit, île
		y	style
	[s]	s	salle
		ç	ça
		c 在 e, i, y 前	ceci, cycle
		x 在少数词尾	<u>six</u> <u>dix</u>
	[z]	z	zèle
		s 在两个元音字母之间	Asie
	[t]	t	ta
	[d]	d	dater
	[f]	f	fête
		ph	phase
	[v]	v	vie

ça [sa] ou 在元音前 oldi week-end
 w
 SONS ET LETTRES
 [wa] oi I moi trois

- [a] ça sa ta va là dada fada tâter
 [ε] sel dès fête mène aime telle peine filet
 [e] ses dé des mes télé fée filer savez
 [i] ceci site titi vie île diva midi physe

[t—d] tête—date tête—dette tes—des type—dine
 [s—z] assis—Asie ces—zélé celle—zèle cassa—case
 [f—v] face—vase fête—veine fêra—véda fine—vif

II

si ici ile nid vite fifi vice Cécile fade
 été assez élève des style là verre peine pâle
 pelle Seinedater cette valet syllabe fasse
 âme pharetâter fée visez

III

Aa[a] Ii[i] Ff[ɛf] Ss[ɛs] Zz[zɛd]

语 音 知 识

1. **字母、音素、音标**: 法语有 26 个字母, 但有 34 个音素(其中有两组近似的元音音素[a]-[ɑ], [ɛ]-[œ], 近年来已趋向同化, 因而, 本书只介绍[a], [ɛ])。字母是书写的最小单位。26 个字母中有 6 个元音字母: a, e, i, o, u, y, 其余是辅音字母。音素是语音的最小单位, 34 个音素中有 20 个辅音, 其中包括 3 个半辅音(或称半元音)。音素一般用国际音标标出, 放在方括号内, 如单词 *salle* 用音标[sal]注出读音。
2. **元音和辅音**: 发音时, 气流通过口腔和鼻腔时不受阻为元音, 反之为辅音。
3. **法语词尾的元音字母 e 和辅音字母**, 一般不发音, 如: *vie* [vi], *tas* [ta]; 但 r, l, c, f 则通常是发音的, 如: *mal* [mal], *sac* [sak]。
4. **法语单词中两个相同的辅音字母**, 只读一个辅音, 如: *pelle* [pɛl]。

EXERCICES SUR LE TEXTE

I. Complétez les phrases (补足句子):

1. Bonjour, c'est... **Eric**
2. Comment allez-**vous?**
3. Très bien, **merci.**
4. Comment vas-**tu**

II. Trouvez la bonne réplique (找出合适的接句):

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. Bonjour, Madame. d | a. Très bien, merci. Et toi? |
| 2. Ça va? c | b. Très bien, merci. Et vous? |
| 3. Comment allez-vous? b | c. Ça va. |
| 4. Comment vas-tu? a | d. Bonjour, Monsieur. |

III. Remettez le dialogue en ordre (按顺序重新组织对话):

1. Danielle le Mouel. **3**
2. Allô? **1**
3. Vous êtes...? **2**
4. Très bien, merci. Et vous? **5**
5. Moi aussi, merci. **6**
6. Comment allez-vous? **4**

TEXTE B

[prezāte] [sa prezāte]
Pour présenter et se présenter **自我介绍**

(Dans la rue)

- Bonjour François. **你好. 弗朗索瓦**
- Bonjour Pierre. **你好. 皮埃尔**
- Je te **présente** Monsieur Thuillière. Il est ingénieur. **他 工程师** [benjice:r]
- Enchanté. Je **m'appelle** François Roux². Je suis professeur. **[a sāte]**
- Enchanté, Monsieur Roux. **你好 弗朗 瓦** [profesce:r]
- Salut François. **[a sāte]** (A l'école) **[ekoll]**
- Salut Jean.
- Qui est-ce?³ **这是谁?**

[ki]

je ai → j'ai
tu as
il a
vous avez
ils ont

— C'est ma sœur. ^[sœ:r]
— Mon nom est Marie. J'ai six ans. ^[le kɔ] Je vais à l'école...⁵
J'étudie bien. J'habite² rue Alexandre Dumas.

乐位在 Alexandre Dumas 街.
VOCABULAIRE

présenter [prezã te] v. t. 向 qui [ki] pron. 谁
.....介绍 ce [sə] pron. 这, 那; 这个, 那个
se présenter [səprezãte] v. pr. ma [ma] a. 我的 (阳性)
自我介绍 une sœur [yn sœ:r] n. f. 姐
te [tə] pron. 你(宾语) 姐, 妹妹
il [il] pron. 他(主语) six [sis] a. 六; 第六
un ingénieur [ɛnɛʒenjœ:r] n. mon [mɔ] a. 我的 (阳性)
m. 工程师 un an [ɛnã] n. m. 年; 岁
enchanté, e [ɑ̃ʃatɛ] a. 非常高 un nom [ɛnɔ] n. m. 名字
兴的 à [a] prép. 在.....; 向.....
s'appeler [sapələ] v. pr. 名叫, une école [ynekɔl] n. f. 学校
称为 étudier [etydje] v. t. 学习, 研究
un professeur [ɛprɔfəsœ:r] n. habiter [abite] v. t. et v. i. 住,
m. 教师; 教授 住在

NOTES

1. Il est ingénieur. 他是工程师。在表示身份、职业的作表语的名词前不用冠词, 如:

Il est professeur. 他是教师。

2. Je m'appelle Roux. 我姓鲁。

3. Qui est-ce? 这(他、她)是谁?

4. J'ai six ans. 我6岁了。

✓ 5. Je vais à l'école. 我上学。

COMPTONS

0 zéro 1 un (une) 2 deux 3 trois 4 quatre
 5 cinq 6 six 7 sept 8 huit 9 neuf
 10 dix

读音规则表

	音素	读音规则	例词
元音	[y]	u, û	tu, dû
	[ə]	e 在词首开音节 在单音节词中 在词中两个辅音后	venir ce appartement
	[ɑ]	am, an em, en } 后面无 m, n 或元音字母	lampe, dans temps, dent
辅音	[ʃ]	ch	chaise
	[ʒ]	j	jupe
		g 在 e, i, y 前	âge, gilet, gymnaste
	[k]	k	kaki
		c 在 a, o, u 或辅音字母前	car, code, cube, classe
		在词尾	sac
		ch 在某些词中 在辅音前	écho chrétien, technique
		qu	quel
		q 在少数词中	cinq
	[g]	g 在 a, o, u 或辅音字母前	gare, gomme, légume, glace
		gu 在 e, i 前 y	guerre, guide
	[r]	r	rare

SONS ET LETTRES

I

[y] cube sujet tu fut vue jupe rue usine